

5:1 **ΜΕΤΑ ΤΑΥΤΑ ΗΝ ΕΟΡΤΗ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ ΚΑΙ ΑΝΕΒΗ ΙΗΣΟΥΣ**  
 meta houtos eimi heortE ho ioudaios kai anabainO iEsous  
 Prep pd Acc Pl n vi impf vxx 3 Sg n\_ Nom Sg f t\_ Gen Pl m a\_ Gen Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Sg n\_ Nom Sg m  
 after these WAS FESTIVAL OF-THE JUDA-ans AND UP-STEPPed JESUS  
 these-things there-was went-up

1 . After this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.

**ΕΙΣ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ**  
 eis ierosoloma  
 Prep n\_ Acc Sg f  
 INTO JERUSALEM

5:2 **ΕΣΤΙΝ ΔΕ ΕΝ ΤΟΙΣ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ ΕΠΙ ΤΗ ΠΡΟΒΑΤΙΚΗ ΚΟΛΥΜΒΗΡΑ**  
 eimi de en ho ierosoloma epi ho probatikos kolumbEthra  
 vi Pres vxx 3 Sg Conj Prep t\_ Dat Pl n n\_ Dat Pl n t\_ Gen Pl m a\_ Dat Sg f a\_ Nom Sg f  
 IS YET IN THE JERUSALEM ON THE sheep (gate) SWIMMING-pool  
 there-is sheep-gate pool

2 Now there is at Jerusalem by the sheep [market] a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.

**Η ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΗ ΕΒΡΑΙΣΤΙ ΒΗΘΣΑΘΑ ΠΕΝΤΕ ΣΤΟΑΣ ΕΧΟΥΣΑ**  
 ho epilegO hebraisti bEthzatha pente stoa echO  
 t\_ Nom Sg f vp Pres Pas Nom Sg f Adv ni proper ni numeral n\_ Acc Pl f vp Pres Act Nom Sg f  
 THE one-belING-ON-said to-HEBREW Bethesda FIVE porticos HAVING  
 one-being-termed in-Hebrew

5:3 **ΕΝ ΤΑΥΤΑΙΣ ΚΑΤΕΚΕΙΤΟ ΠΛΗΘΟΣ ΤΩΝ ΑΣΘΕΝΟΥΝΤΩΝ ΤΥΦΛΩΝ**  
 en houtos katakeimai plEthos ho astheneO tuphlos  
 Prep pd Dat Pl f vi impf midD/pasD 3 Sg n\_ Nom Sg n t\_ Gen Pl m vp Pres Act Gen Pl m a\_ Gen Pl m  
 IN these was-DOWN-LAID multitude OF-THE ones-belING-UN-FIRM OF-BLIND  
 was-laid-down ones-being-infirm of-blind-ones

3 In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

**ΧΩΛΩΝ ΣΗΡΩΝ**  
 chOlos xEros  
 a\_ Gen Pl m a\_ Gen Pl m  
 OF-LAME OF-DRY  
 lame-ones withered-ones

5:4

4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had.

5:5 **ΗΝ ΔΕ ΤΙΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΕΚΕΙ ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ [ΚΑΙ] ΟΚΤΩ ΕΤΗ**  
 eimi de tis anthrOpos ekei triakonta kai oktO etos  
 vi impf vxx 3 Sg Conj px Nom Sg m n\_ Nom Sg m Adv ni numeral Conj ni numeral n\_ Acc Pl n  
 WAS YET ANY human there THREE-TY AND EIGHT YEARS  
 certain

5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.

**ΕΧΩΝ ΕΝ ΤΗ ΑΣΘΕΝΕΙΑ ΑΥΤΟΥ**  
 echO en ho astheneia autos  
 vp Pres Act Nom Sg m Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f pp Gen Sg m  
 HAVING IN THE UN-FIRMness OF-him  
 infirmity

5:6 **ΤΟΥΤΟΝ ΙΔΩΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΤΑΚΕΙΜΕΝΟΝ ΚΑΙ**  
 houtos eidO ho iEsous katakeimai kai  
 pd Acc Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m katakeimai kai  
 this-one PERCEIVING THE JESUS DOWN-LYING AND  
 this-one lying-down

6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time [in that case], he saith unto him, Wilt thou be made whole?

**ΓΝΟΥΣ ΟΤΙ ΠΟΛΥΝ ΗΔΗ ΧΡΟΝΟΝ ΕΧΕΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ**  
 ginOskO hoti polus EdE chronos echO legO autos  
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj a\_ Acc Sg m Adv n\_ Acc Sg m vi Pres Act 3 Sg vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m  
 KNOWING that much ALREADY TIME he-IS-HAVING He-IS-sayING to-him  
 is-saying

**ΘΕΛΕΙΣ ΥΓΙΗΣ ΓΕΝΕΘΑΙ**  
 theIO hugiEs ginomai  
 vi Pres Act 2 Sg a\_ Nom Sg m vn 2Aor midD  
 YOU-ARE-WILLING SOUND TO-BE-BECOMING

5:7 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΥΤΩ Ο ΑΣΘΕΝΩΝ ΚΥΡΙΕ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΟΥΚ**  
 apokrinomai autos ho astheneO kurios anthrOpos ou  
 vi Aor midD 3 Sg pp Dat Sg m t\_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m n\_ Voc Sg m n\_ Acc Sg m Part Neg  
 answerED to-Him THE one-belING-UN-FIRM Master ! human NOT  
 him THE one-being-infirm Lord !

7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.

**ΕΧΩ ΙΝΑ ΟΤΑΝ ΤΑΡΑΧΘΗ ΤΟ ΥΔΩΡ ΒΑΛΗ**  
 echO hina hotan tarassO ho hudOr ballO  
 vi Pres Act 1 Sg Conj Conj vs Aor Pas 3 Sg t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n vs 2Aor Act 3 Sg  
 I-AM-HAVING THAT when-EVER MAY-BE-BEING-DISTURBED THE water he-SHOULD-BE-CASTING  
 whenever should-be-casting

**ΜΕ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΚΟΛΥΜΒΗΘΡΑΝ** **ΕΝ** **ᾧ** **ΔΕ** **ΕΡΧΟΜΑΙ** **ΕΓΩ**  
 egO eis ho kolumbEthra en hos de erchomai egO  
 pp 1 Acc Sg Prep t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f Prep pr Dat Sg m Conj vi Pres midD/pasD 1 Sg pp 1 Nom Sg  
**ME** **INTO** **THE** **SWIMMING-pool** **IN** **WHICH** **YET** **AM-COMING** **I**  
 pool

**ΔΑΛΟΣ** **ΠΡΟ** **ΕΜΟΥ** **ΚΑΤΑΒΑΙΝΕΙ**  
 allos pro egO katabainO  
 a\_ Nom Sg m Prep pp 1 Gen Sg vi Pres Act 3 Sg  
**other** **BEFORE** **ME** **IS-DOWN-STEPPING**  
 another is-descending

5:8 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤῷ** **Ὁ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΓΕΙΡΕ** **ἈΡΟΝ** **ΤΟΝ**  
 legO autos ho iEsous egeirO airO ho  
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m vm Pres Act 2 Sg vm Aor Act 2 Sg t\_ Acc Sg m  
**IS-saying** **to-him** **THE** **JESUS** **YOU-BE-ROUSING** **LIFT-YOU** **THE**  
**be-you-rousing !** **pick-up-you !**

<sup>8</sup> Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

**ΚΡΑΒΑΤΤΟΝ** **σΟΥ** **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ**  
 krabattos su kai peripateO  
 n\_ Acc Sg m pp 2 Gen Sg Conj vm Pres Act 2 Sg  
**PALLET** **OF-YOU** **AND** **YOU-BE-ABOUT-TREADING**  
**be-you-walking !**

5:9 **ΚΑΙ** **ΕΥΘΕῶΣ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ἮΥΨΗ** **Ὁ** **ἈΝΘΡΩΠΟΣ** **ΚΑΙ** **ἦΡΕΝ** **ΤΟΝ**  
 kai euthes ginomai hugiEs ho anthrOpos kai airO ho  
 Conj Adv vi 2Aor midD 3 Sg a\_ Nom Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Conj vi Aor Act 3 Sg t\_ Acc Sg m  
**AND** **immediately** **BECAME** **SOUND** **THE** **human** **AND** **LIFTS** **THE**  
**picks-up**

<sup>9</sup> And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.

**ΚΡΑΒΑΤΤΟΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ** **ἩΝ** **ΔΕ** **ΣΑΒΒΑΤΟΝ** **ΕΝ** **ΕΚΕΙΝῃ**  
 krabattos autos kai peripateO eimi de sabbaton en ekeinos  
 n\_ Acc Sg m pp Gen Sg m Conj vi impf Act 3 Sg vi impf vxx 3 Sg Conj n\_ Nom Sg n Prep pd Dat Sg f  
**PALLET** **OF-him** **AND** **ABOUT-TROD** **it-WAS** **YET** **SABBATH** **IN** **that**  
**walked**

**Τῆ** **ἡμέρα**  
 ho hEmera  
 t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f  
**THE** **DAY**

5:10 **ΕΛΕΓΟΝ** **ὍΤΙΝ Οἱ** **Ἰουδαῖοι** **τῷ** **θεραπευμένῳ** **σάββατον**  
 legO oun ho ioudaios ho therapeuO sabbaton  
 vi impf Act 3 Pl Conj t\_ Nom Pl m a\_ Nom Pl m t\_ Dat Sg m vp Perf Pas Dat Sg m n\_ Nom Sg n  
**said** **THEN** **THE** **JUDA-ans** **to-THE** **one-HAVING-been-cur** **SABBATH**  
**Jews** **one-having-been-cured**

<sup>10</sup> The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry [thy] bed.

**ἔστιν** **καὶ** **οὐκ** **ἐξέστιν** **σοὶ** **ἀρᾶν** **τὸν** **κράβαττον**  
 eimi kai ou exesti su airO ho krabattos  
 vi Pres vxx 3 Sg Conj Part Neg vi Pres im-Act 3 Sg pp 2 Dat Sg vn Aor Act t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m  
**it-IS** **AND** **NOT** **it-IS-allowed** **to-YOU** **TO-LIFT** **THE** **PALLET**  
**you** **to-pick-up**

<sup>NA</sup>  
**σού**  
 su  
 pp 2 Gen Sg  
**OF-YOU**

5:11 <sup>WH</sup> **ὁ** <sup>NA</sup> **ὁ** **δέ** **ἀπεκρίθη** **αὐτοῖς** **ὁ** **ποιοῦν** **μέ**  
 ho ho de apokrinomai autos ho poieO egO  
 t\_ Nom Sg m Conj vi Aor midD 3 Sg pp Dat Pl m t\_ Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m pp 1 Acc Sg  
**THE** **YET** **he-answered** **them** **THE** **One-making** **ME**  
**one-making**

<sup>11</sup> He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.

**ἤγειρε** **ἐκεῖνον** **μοί** **εἶπεν** **Ἀρῶν** **τὸν** **κράβαττον** **σού**  
 hugiEs ekeinos egO legO airO ho krabattos su  
 a\_ Acc Sg m pd Nom Sg m pp 1 Dat Sg vi 2Aor Act 3 Sg vm Aor Act 2 Sg t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m pp 2 Gen Sg  
**SOUND** **that-One** **to-ME** **said** **LIFT-YOU** **THE** **PALLET** **OF-YOU**  
**that-one** **pick-up-you !**

**καὶ** **περιπατεῖ**  
 kai peripateO  
 Conj vm Pres Act 2 Sg  
**AND** **BE-ABOUT-TREADING**  
**be-you-walking !**

5:12 **ἠρώτησαν** **αὐτὸν** **τίς** **ἔστιν** **ὁ** **ἄνθρωπος** **ὁ**  
 erOtaO autos tis eimi ho anthrOpos ho  
 vi Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m pi Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m t\_ Nom Sg m  
**THEY-ask** **him** **ANY** **IS** **THE** **human** **THE**  
**who ?**

<sup>12</sup> Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk?

<b>ΕΙΠΩΝ</b> legO vp 2Aor Act Nom Sg m <i>One-saying</i> <i>one-saying</i>	<b>COI</b> su pp 2 Dat Sg <i>to-YOU</i>	<b>ΑΡΟΝ</b> airO vm Aor Act 2 Sg <i>LIFT-YOU</i> <i>pick-up-you !</i>	<b>ΚΑΙ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ</b> kai peripateO Conj vm Pres Act 2 Sg <i>AND BE-ABOUT-TREADING</i> <i>be-you-walking !</i>						
5:13 <b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m <i>THE</i>	<b>ΔΕ</b> de Conj <i>YET</i> <i>one-being-healed</i>	<b>ΙΑΘΕΙC</b> iaomai vp Aor Pas Nom Sg m <i>one-BEING-HEALED</i>	<b>ΟΥΚ</b> ou Part Neg <i>NOT</i>	<b>ΗΔΕΙ</b> eidO vi Plup Act 3 Sg <i>HAD-PERCEIVED</i>	<b>ΤΙC</b> tis pi Nom Sg m <i>ANY</i> <i>who ?</i>	<b>ΕCΤΙΝ</b> eimi vi Pres vxx 3 Sg <i>He-IS</i>	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m <i>THE</i>		
<b>ΓΑΡ</b> gar Conj <i>for</i>	<b>ΙΗΣΟΥC</b> iEsous n_ Nom Sg m <i>JESUS</i>	<b>ΕΞΕΝΕΥCΕΝ</b> ekneuO vi Aor Act 3 Sg <i>OUT-NODS</i> <i>evades</i>	<b>ΟΧΛΟΥ</b> ochlos n_ Gen Sg m <i>OF-THROG</i>	<b>ΟΝΤΟC</b> eimi vp Pres vxx Gen Sg m <i>BEING</i>	<b>ΕΝ ΤΩ</b> en ho Prep t_ Dat Sg m <i>IN THE</i>	<b>ΤΟΠΩ</b> topos n_ Dat Sg m <i>PLACE</i>			
5:14 <b>ΜΕΤΑ</b> meta Prep <i>after</i>	<b>ΤΑΥΤΑ</b> houtos pd Acc Pl n <i>these</i> <i>these-things</i>	<b>ΕΥΡΙCΚΕΙ</b> heuriskO vi Pres Act 3 Sg <i>IS-FINDING</i>	<b>ΑΥΤΟΝ</b> autos pp Acc Sg m <i>him</i>	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m <i>THE</i>	<b>ΙΗΣΟΥC</b> iEsous n_ Nom Sg m <i>JESUS</i>	<b>ΕΝ</b> en Prep <i>IN</i>	<b>ΤΩ</b> ho t_ Dat Sg n <i>THE</i>		
<b>ΙΕΡΩ</b> hieron n_ Dat Sg n <i>SACRED-place</i> <i>sanctuary</i>	<b>ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ</b> kai legO Conj vi 2Aor Act 3 Sg <i>AND He-said</i> <i>said</i>	<b>ΑΥΤΩ</b> autos pp Dat Sg m <i>to-him</i>	<b>ΙΔΕ</b> eidO vm Aor Act 2 Sg <i>BE-PERCEIVING</i> <i>lo !</i>	<b>ΥΓΙΗC</b> hugiEs a_ Nom Sg m <i>SOUND</i>	<b>ΓΕΓΟΝΑC</b> ginomai vi 2Perf Act 2 Sg <i>YOU-HAVE-BECOME</i>				
<b>ΜΗΚΕΤΙ</b> mEketi Adv <i>NO-NOT-STILL</i> <i>by-no-means-longer</i>	<b>ΑΜΑΡΤΑΝΕ</b> hamartanO vm Pres Act 2 Sg <i>YOU-BE-missing</i> <i>be-you-sinning !</i>	<b>ΙΝΑ ΜΗ</b> hina mE Conj Part Neg <i>THAT NO</i>	<b>ΧΕΙΡΟΝ</b> cheirOn a_ Nom Sg n <i>WORSE</i>	<b>COI</b> su pp 2 Dat Sg <i>to-YOU</i>	<b>ΤΙ</b> tis px Nom Sg n <i>ANY</i> <i>something</i>	<b>ΓΕΝΗΤΑΙ</b> ginomai vs 2Aor midD 3 Sg <i>MAY-BE-BECOMING</i>			
5:15 <b>ΑΠΗΛΘΕΝ</b> aperchomai vi 2Aor Act 3 Sg <i>FROM-CAME</i> <i>came-away</i>	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m <i>THE</i>	<b>ΑΝΘΡΩΠΟC</b> anthrOpos n_ Nom Sg m <i>human</i>	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj <i>AND</i>	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen vi Aor Act 3 Sg <i>UP-MESSAGES</i> <i>informs</i>	<b>ΑΝΗΓΓΕΙΛΕΝ</b> anaggello vi Aor Act 3 Sg <i>informs</i>	<b>ΤΟΙC</b> ho t_ Dat Pl m <i>to-THE</i>	<b>ΙΟΥΔΑΙΟΙC</b> ioudaios a_ Dat Pl m <i>JUDA-ans</i> <i>Jews</i>		
<b>ΟΤΙ</b> hoti Conj <i>that</i>	<b>ΙΗΣΟΥC</b> iEsous n_ Nom Sg m <i>JESUS</i>	<b>ΕCΤΙΝ</b> eimi vi Pres vxx 3 Sg <i>IS</i>	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m <i>THE</i>	<b>ΠΟΙΗCΑC</b> poieO vp Aor Act Nom Sg m <i>One-making</i> <i>one-making</i>	<b>ΑΥΤΟΝ</b> autos pp Acc Sg m <i>him</i>	<b>ΥΓΙΗ</b> hugiEs a_ Acc Sg m <i>SOUND</i>			
5:16 <b>ΚΑΙ ΔΙΑ</b> kai dia Conj Prep <i>AND THRU</i> <i>because-of</i>	<b>ΤΟΥΤΟ</b> houtos pd Acc Sg n <i>this</i>	<b>ΕΔΙΩΚΟΝ</b> diOkO vi impf Act 3 Pl <i>CHASED</i> <i>persecuted</i>	<b>ΟΙ</b> ho t_ Nom Pl m <i>THE</i>	<b>ΙΟΥΔΑΙΟΙ</b> ioudaios a_ Nom Pl m <i>JUDA-ans</i> <i>Jews</i>	<b>ΤΟΝ</b> ho t_ Acc Sg m <i>THE</i>	<b>ΙΗΣΟΥΝ</b> iEsous n_ Acc Sg m <i>JESUS</i>	<b>ΟΤΙ</b> hoti Conj <i>that</i>		
<b>ΤΑΥΤΑ</b> houtos pd Acc Pl n <i>these</i> <i>these-things</i>	<b>ΕΠΟΙΕΙ</b> poieO vi impf Act 3 Sg <i>He-DID</i>	<b>ΕΝ</b> en Prep <i>IN</i>	<b>CΑΒΒΑΤΩ</b> sabbaton n_ Dat Sg n <i>SABBATH</i>						
5:17 <b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m <i>THE</i>	<b>ΔΕ</b> de Conj <i>YET</i>	<b>ΙΗΣΟΥC</b> iEsous n_ Nom Sg m <i>JESUS</i>	<b>ΑΠΕΚΡΙΝΑΤΟ</b> apokrinomai vi Aor midD 3 Sg <i>answers</i>	<b>ΑΥΤΟΙC</b> autos pp Dat Pl m <i>to-them</i> <i>them</i>	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m <i>THE</i>	<b>ΠΑΤΗΡ</b> patEr n_ Nom Sg m <i>FATHER</i>	<b>ΜΟΥ</b> egO pp 1 Gen Sg <i>OF-ME</i>		
<b>ΕΩC</b> heOs Conj <i>TILL</i>	<b>ΑΡΤΙ</b> arti Adv <i>at-PRESENT</i>	<b>ΕΡΓΑΖΕΤΑΙ</b> ergazomai vi Pres midD/pasD 3 Sg <i>IS-working</i>	<b>ΚΑΓΩ</b> kagO pp 1 Nom Sg Con <i>AND-I</i>	<b>ΕΡΓΑΖΟΜΑΙ</b> ergazomai vi Pres midD/pasD 1 Sg <i>AM-working</i>					
5:18 <b>ΔΙΑ</b> dia Prep <i>THRU</i> <i>because-of</i>	<b>ΤΟΥΤΟ</b> houtos pd Acc Sg n <i>this</i>	<b>ΟΥΝ</b> oun Conj <i>THEN</i>	<b>ΜΑΛΛΟΝ</b> mallon Adv <i>RATHER</i> <i>the-more</i>	<b>ΕΖΗΤΟΥΝ</b> zEteO vi impf Act 3 Pl <i>SOUGHT</i>	<b>ΑΥΤΟΝ</b> autos pp Acc Sg m <i>Him</i>	<b>ΟΙ</b> ho t_ Nom Pl m <i>THE</i>	<b>ΙΟΥΔΑΙΟΙ</b> ioudaios a_ Nom Pl m <i>JUDA-ans</i> <i>Jews</i>		
<b>ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ</b> apokteinO vn Aor Act <i>TO-FROM-KILL</i> <i>to-kill</i>	<b>ΟΤΙ</b> hoti Conj <i>that</i>	<b>ΟΥ</b> ou Part Neg <i>NOT</i>	<b>ΜΟΝΟΝ</b> monon Adv <i>ONLY</i>	<b>ΕΛΥΕΝ</b> luO vi impf Act 3 Sg <i>He-LOOSED</i> <i>he-annulled</i>	<b>ΤΟ</b> ho t_ Acc Sg n <i>THE</i>	<b>CΑΒΒΑΤΟΝ</b> sabbaton n_ Acc Sg n <i>SABBATH</i>	<b>ΑΛΛΑ</b> alla Conj <i>but</i>	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj <i>AND</i>	<b>ΠΑΤΕΡΑ</b> patEr n_ Acc Sg m <i>FATHER</i> <i>also</i>

13 And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in [that] place.

14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.

15 The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole.

16 And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day.

17 . But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.

18 Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God.



5:23 **ΙΝΑ ΠΑΝΤΕΣ ΤΙΜΩΣΙΝ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΚΑΘΩΣ ΤΙΜΩΣΙΝ ΤΟΝ**  
 hina pas timaO ho huios kathOs timaO ho  
 Conj a\_Nom Pl m vs Pres Act 3 Pl t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m Adv vi Pres Act 3 Pl t\_Acc Sg m  
**THAT ALL MAY-BE-VALUING THE SON according-AS THEY-ARE-VALUING THE**  
 may-be-honoring

23 That all [men] should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him.

**ΠΑΤΕΡΑ Ο ΜΗ ΤΙΜΩΝ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΟΥ ΤΙΜΑ**  
 patEr ho mE timaO ho huios ou timaO  
 n\_Acc Sg m t\_Nom Sg m Part Neg vp Pres Act Nom Sg m t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m Part Neg vi Pres Act 3 Sg  
**FATHER THE-one NO VALUING THE SON NOT IS-VALUING**  
 the-one honoring is-honoring

**ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΤΟΝ ΠΕΜΨΑΝΤΑ ΑΥΤΟΝ**  
 ho patEr ho pempO autos  
 t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m t\_Acc Sg m vp Aor Act Acc Sg m pp Acc Sg m  
**THE FATHER THE One-SENDing Him**  
 one-sending

5:24 **ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ Ο ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΜΟΥ**  
 amEn amEn legO humeis hoti ho ho logos egO  
 Hebrew Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj t\_Nom Sg m t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m pp 1 Gen Sg  
**AMEN AMEN I-AM-saying to-YOU<sup>(p)</sup> that THE-one THE saying OF-ME**  
 verily verily I-AM-saying to-ye the-one the-one word

24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

**ΑΚΟΥΩΝ ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΩΝ ΤΩ ΠΕΜΨΑΝΤΙ ΜΕ ΕΧΕΙ**  
 akouO kai pisteuO ho pempO egO echO  
 vp Pres Act Nom Sg m Conj vp Pres Act Nom Sg m t\_Dat Sg m vp Aor Act Dat Sg m pp 1 Acc Sg vi Pres Act 3 Sg  
**HEARING AND BELIEVING to-THE One-SENDing ME IS-HAVING**  
 the one-sending

**ΖΩΗΝ ΑΙΩΝΙΟΝ ΚΑΙ ΕΙΣ ΚΡΙΣΙΝ ΟΥΚ ΕΡΧΕΤΑΙ ΑΛΛΑ ΜΕΤΑΒΕΒΗΚΕΝ ΕΚ**  
 zOE aiOnios kai eis krisis ou erchomai alla metabainO ek  
 n\_Acc Sg f a\_Acc Sg f Conj Prep n\_Acc Sg f Part Neg vi Pres midD/pasD 3 Sg Conj vi Perf Act 3 Sg Prep  
**LIFE eonian AND INTO JUDGING NOT IS-COMING but HAS-after-STEPPED OUT**  
 has-proceeded

**ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ ΕΙΣ ΤΗΝ ΖΩΗΝ**  
 ho thanatos eis ho zOE  
 t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m Prep t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f  
**OF-THE DEATH INTO THE LIFE**

5:25 **ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΩΡΑ ΚΑΙ ΝΥΝ**  
 amEn amEn legO humeis hoti erchomai hOra kai nun  
 Hebrew Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg n\_Nom Sg f Conj Adv  
**AMEN AMEN I-AM-saying to-YOU<sup>(p)</sup> that IS-COMING HOUR AND NOW**  
 verily verily to-ye

25 Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.

**ΕΣΤΙΝ ΟΤΕ ΟΙ ΝΕΚΡΟΙ ΑΚΟΥΘΟΥΣΙΝ ΤΗ ΦΩΝΗ ΤΟΥ**  
 eimi hote ho nekros akouO ho phOnE ho  
 vi Pres vxx 3 Sg Adv t\_Nom Pl m a\_Nom Pl m vi Fut Act 3 Pl t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f t\_Gen Sg m  
**IS when THE DEAD-ones SHALL-BE-HEARING OF-THE SOUND OF-THE**  
 dead-ones the voice

**ΥΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΟΙ ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΖΗΣΟΥΣΙΝ**  
 huios ho theos kai ho akouO zaO  
 n\_Gen Sg m t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m Conj t\_Nom Pl m vp Aor Act Nom Pl m vi Fut Act 3 Pl  
**SON OF-THE God AND THE ones-HEARING SHALL-BE-LIVING**  
 ones-hearing

5:26 **ΩΣΠΕΡ ΓΑΡ Ο ΠΑΤΗΡ ΕΧΕΙ ΖΩΗΝ ΕΝ ΕΑΥΤΩ ΟΥΤΩΣ ΚΑΙ**  
 hOspEr gar ho patEr echO zOE en heautou houtOs kai  
 Adv Conj t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg n\_Acc Sg f Prep pf 3 Dat Sg m Adv Conj  
**AS-EVEN for THE FATHER IS-HAVING LIFE IN Self thus AND**  
 even-as himself also

26 For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself;

**ΤΩ ΥΙΩ ΕΔΩΚΕΝ ΖΩΗΝ ΕΧΕΙΝ ΕΝ ΕΑΥΤΩ**  
 ho huios didOmi zOE echO en heautou  
 t\_Dat Sg m n\_Dat Sg m vi Aor Act 3 Sg n\_Acc Sg f vn Pres Act Prep pf 3 Dat Sg m  
**to-THE SON He-GIVES LIFE TO-BE-HAVING IN Self**  
 himself

5:27 **ΚΑΙ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΩ ΚΡΙΣΙΝ ΠΟΙΕΙΝ ΟΤΙ ΥΙΟΣ**  
 kai exousia didOmi autos krisis poieO hoti huios  
 Conj n\_Acc Sg f vi Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m n\_Acc Sg f n\_Acc Sg f Conj vi Pres Act n\_Nom Sg m  
**AND authority He-GIVES to-Him JUDGING TO-BE-DOING that SON**  
 him seeing-that

27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.

**ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΣΤΙΝ**  
 anthrOpos eimi  
 n\_Gen Sg m vi Pres vxx 3 Sg  
**OF-human He-IS**

5:28	<b>ΜΗ</b> mE Part Neg NO	<b>ΘΑΥΜΑΖΕΤΕ</b> thaumazO vm Pres Act 2 Pl BE-MARVELING	<b>ΤΟΥΤΟ</b> houtos pd Acc Sg n this	<b>ΟΤΙ ΕΡΧΕΤΑΙ</b> hoti erchomai vi Pres midD/pasD 3 Sg that IS-COMING	<b>ΩΡΑ</b> hOra n_ Nom Sg f HOUR	<b>ΕΝ Η</b> en hos Prep pr Dat Sg f IN WHICH	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> pas a_ Nom Pl m ALL	
		be-ye-marveling-at !						
	<b>ΟΙ</b> ho t_ Nom Pl m THE-ones the-ones	<b>ΕΝ</b> en Prep t_ Dat Pl n IN	<b>ΤΟΙΣ ΜΝΗΜΕΙΟΙΣ</b> ho mnEmeion n_ Dat Pl n THE memorial-vaults tombs	<b>ΑΚΟΥΣΟΥΣΙΝ</b> akouO vi Fut Act 3 Pl SHALL-BE-HEARING	<b>ΤΗΣ</b> ho t_ Gen Sg f OF-THE the	<b>ΦΩΝΗΣ</b> phOnE n_ Gen Sg f SOUND voice	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autos pp Gen Sg m OF-Him	
5:29	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj AND	<b>ΕΚΠΟΡΕΥΟΝΤΑΙ</b> ekporeuomai vi Fut midD 3 Pl THEY-SHALL-BE-OUT-GOING shall-be-going-out	<b>ΟΙ</b> ho t_ Nom Pl m THE-ones the-ones	<b>ΤΑ</b> ho t_ Acc Pl n THE	<b>ΑΓΑΘΑ</b> agathos a_ Acc Pl n GOOD good <sup>(P)</sup>	<b>ΠΟΙΗΣΑΝΤΕΣ</b> poieO vp Aor Act Nom Pl m DOing	<b>ΕΙΣ</b> eis Prep n_ Acc Sg f INTO	<b>ΑΝΑΤΑΞΙΝ</b> anastasis n_ Acc Sg f UP-STANDING resurrection
	<b>ΖΩΗΣ</b> zOE n_ Gen Sg f OF-LIFE the-ones	<b>ΟΙ</b> ho t_ Nom Pl m THE-ones the-ones	<b>ΔΕ</b> de Conj YET	<b>ΤΑ</b> ho t_ Acc Pl n THE	<b>ΦΑΥΛΑ</b> phaulos a_ Acc Pl n FOUL bad-things	<b>ΠΡΑΞΑΝΤΕΣ</b> prassO vp Aor Act Nom Pl m PRACTISING committing	<b>ΕΙΣ</b> eis Prep n_ Acc Sg f INTO	<b>ΑΝΑΤΑΞΙΝ</b> anastasis n_ Acc Sg f UP-STANDING resurrection
5:30	<b>ΟΥ</b> ou Part Neg NOT	<b>ΔΥΝΑΜΑΙ</b> dunamai vi Pres midD/pasD 1 Sg AM-ABLE can	<b>ΕΓΩ</b> egO pp 1 Nom Sg I	<b>ΠΟΙΕΙΝ</b> poieO vn Pres Act TO-BE-DOING	<b>ΑΠ</b> apo Prep pf 1 Gen Sg m FROM	<b>ΕΜΑΥΤΟΥ</b> emautou a_ Acc Sg n MYself	<b>ΟΥΔΕΝ</b> oudeis a_ Acc Sg n NOT-YET-ONE anything	<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathOs Adv according-AS
	<b>ΑΚΟΥΩ</b> akouO vi Pres Act 1 Sg I-AM-HEARING	<b>ΚΡΙΝΩ</b> krinO vi Pres Act 1 Sg I-AM-JUDGING	<b>ΚΑΙ Η</b> kai ho Conj t_ Nom Sg f AND THE	<b>ΚΡΙΣΙΣ</b> krisis n_ Nom Sg f JUDGING	<b>Η</b> ho t_ Nom Sg f THE	<b>ΕΜΗ</b> emos ps 1 Nom Sg MY	<b>ΔΙΚΑΙΑ</b> dikaios a_ Nom Sg f JUST	<b>ΕΣΤΙΝ</b> eimi vi Pres vxx 3 Sg IS
	<b>ΟΤΙ ΟΥ</b> hoti ou Conj Part Neg that NOT	<b>ΖΗΤΩ</b> zEteO vi Pres Act 1 Sg I-AM-SEEKING	<b>ΤΟ</b> ho t_ Acc Sg n THE	<b>ΘΕΛΗΜΑ</b> thelEma n_ Acc Sg n WILL	<b>ΤΟ</b> ho t_ Acc Sg n THE	<b>ΕΜΟΝ</b> emos ps 1 Acc Sg MY	<b>ΑΛΛΑ ΤΟ</b> alla ho Conj t_ Acc Sg n but THE	<b>ΘΕΛΗΜΑ</b> thelEma n_ Acc Sg n WILL
	<b>ΤΟΥ</b> ho t_ Gen Sg m OF-THE	<b>ΠΕΜΨΑΝΤΟΣ</b> pempO vp Aor Act Gen Sg m One-SENDing one-sending	<b>ΜΕ</b> egO pp 1 Acc Sg ME					
5:31	<b>ΕΑΝ</b> ean Cond IF-EVER	<b>ΕΓΩ</b> egO pp 1 Nom Sg I	<b>ΜΑΡΤΥΡΩ</b> martureO vs Pres Act 1 Sg MAY-BE-witnessING may-be-testifying	<b>ΠΕΡΙ</b> peri Prep ABOUT	<b>ΕΜΑΥΤΟΥ</b> emautou pf 1 Gen Sg m MYself	<b>Η</b> ho t_ Nom Sg f THE	<b>ΜΑΡΤΥΡΙΑ</b> marturia n_ Nom Sg f witness testimony	<b>ΜΟΥ</b> egO pp 1 Gen Sg OF-ME
	<b>ΟΥΚ</b> ou Part Neg NOT	<b>ΕΣΤΙΝ</b> eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	<b>ΑΛΗΘΗΣ</b> alEthEs a_ Nom Sg f TRUE					
5:32	<b>ΑΛΛΟΣ</b> allos a_ Nom Sg m other another	<b>ΕΣΤΙΝ</b> eimi vi Pres vxx 3 Sg IS there-is	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m THE the-one	<b>ΜΑΡΤΥΡΩΝ</b> martureO vp Pres Act Nom Sg m witnessING testifying	<b>ΠΕΡΙ</b> peri Prep ABOUT	<b>ΕΜΟΥ</b> egO pp 1 Gen Sg ME	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj AND	
	<b>ΟΙΔΑ</b> eidO vi Perf Act 1 Sg I-HAVE-PERCEIVED I-am-aware	<b>ΟΤΙ</b> hoti Conj that	<b>ΑΛΗΘΗΣ</b> alEthEs a_ Nom Sg f TRUE	<b>ΕΣΤΙΝ</b> eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	<b>Η</b> ho t_ Nom Sg f THE	<b>ΜΑΡΤΥΡΙΑ</b> marturia n_ Nom Sg f witness testimony	<b>ΗΝ</b> hos pr Acc Sg f WHICH	<b>ΜΑΡΤΥΡΕΙ</b> martureO vi Pres Act 3 Sg He-IS-witnessING he-is-testifying
	<b>ΠΕΡΙ</b> peri Prep ABOUT	<b>ΕΜΟΥ</b> egO pp 1 Gen Sg ME						
5:33	<b>ΥΜΕΙΣ</b> humeis pp 2 Nom Pl YOU <sup>(P)</sup> ye	<b>ΑΠΕΣΤΑΛΚΑΤΕ</b> apostello vi Perf Act 2 Pl HAVE-commissionED have-dispatched	<b>ΠΡΟΣ</b> pros Prep TOWARD	<b>ΙΩΑΝΝΗΝ</b> iOannEs n_ Acc Sg m JOHN	<b>ΚΑΙ</b> kai Conj AND	<b>ΜΕΜΑΡΤΥΡΗΚΕΝ</b> martureO vi Perf Act 3 Sg he-HAS-witnessED he-has-testified	<b>ΤΗ</b> ho t_ Dat Sg f to-THE	<b>ΑΛΗΘΕΙΑ</b> alEtheia n_ Dat Sg f TRUTH

28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,

29 And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.

30 I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.

31 . If I bear witness of myself, my witness is not true.

32 There is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true.

33 Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth.

5:34 ΕΓΩ ΔΕ ΟΥ ΠΑΡΑ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΤΗΝ ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΛΑΜΒΑΝΩ ΑΛΛΑ  
 egO de ou para anthrOpos ho marturia lambanO alla  
 pp 1 Nom Sg Conj Part Neg Prep n\_ Gen Sg m t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f vi Pres Act 1 Sg Conj  
 I YET NOT BESIDE human THE witness AM-GETTING-UP but  
 testimony am-getting

34 But I receive not testimony from man: but these things I say, that ye might be saved.

ΤΑΥΤΑ ΛΕΓΩ ΙΝΑ ΥΜΕΙΣ ΣΩΘΗΤΕ  
 houtos legO hina humeis sOzO  
 pd Acc Pl n vi Pres Act 1 Sg Conj pp 2 Nom Pl vs Aor Pas 2 Pl  
 these I-AM-saying THAT YOU<sup>(p)</sup> MAY-BE-BEING-  
 these-things ye

5:35 ΕΚΕΙΝΟΣ ΗΝ Ο ΑΥΧΝΟΣ Ο ΚΑΙΟΜΕΝΟΣ ΚΑΙ  
 ekeinos eimi ho luchnos ho kaiO kai  
 pd Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m t\_ Nom Sg m vp Pres Pas Nom Sg m Conj  
 that-one WAS THE LAMP THE BURNING AND  
 that-one

35 He was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to rejoice in his light.

ΦΑΙΝΩΝ ΥΜΕΙΣ ΔΕ ΗΘΕΛΗΣΑΤΕ ΑΓΓΑΛΙΑΘΗΝΑΙ ΠΡΟΣ ΩΡΑΝ ΕΝ ΤΩ  
 phainO humeis de theIO agalliaO pros hOra en ho  
 vp Pres Act Nom Sg m pp 2 Nom Pl Conj vi Aor Act 2 Pl vn Aor pasD Prep n\_ Acc Sg f Prep t\_ Dat Sg n  
 APPEARING YOU<sup>(p)</sup> YET WILL TO-BE-exultED TOWARD HOUR IN THE  
 ye to-exult

ΦΩΤΙ ΔΥΤΟΥ  
 phOs autos  
 n\_ Dat Sg n pp Gen Sg m  
 LIGHT OF-it  
 of-him

5:36 ΕΓΩ ΔΕ ΕΧΩ ΤΗΝ ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΜΕΙΖΩ ΤΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ  
 egO de echO ho marturia mega ho iOannEs  
 pp 1 Nom Sg Conj vi Pres Act 1 Sg t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f a\_ Acc Sg f Cmp t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m  
 I YET AM-HAVING THE witness testimony GREATER OF-THE JOHN

36 But I have greater witness than [that] of John: for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

ΤΑ ΓΑΡ ΕΡΓΑ Δ ΔΕΔΩΚΕΝ ΜΟΙ Ο ΠΑΤΗΡ ΙΝΑ  
 ho gar ergon hos didOmi egO ho patEr hina  
 t\_ Nom Pl n Conj n\_ Nom Pl n pr Acc Pl n vi Perf Act 3 Sg pp 1 Dat Sg t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Conj  
 THE for ACTS WHICH HAS-GIVEN to-ME THE FATHER THAT  
 works me

ΤΕΛΕΙΩΩ ΑΥΤΑ ΑΥΤΑ ΤΑ ΕΡΓΑ Δ ΠΟΙΩ ΜΑΡΤΥΡΕΙ  
 teleioO autos autos ho ergon hos poieO martureO  
 vs Aor Act 1 Sg pp Acc Pl n pp Nom Pl n t\_ Nom Pl n n\_ Nom Pl n pr Acc Pl n vi Pres Act 1 Sg vi Pres Act 3 Sg  
 I-SHOULD-BE-maturING them they THE ACTS WHICH I-AM-DOING IS-witnessING  
 I-should-be-perfecting themselves works is-testifying

ΠΕΡΙ ΕΜΟΥ ΟΤΙ Ο ΠΑΤΗΡ ΜΕ ΑΠΕΣΤΑΛΕΝ  
 peri egO hoti ho patEr egO apostello  
 Prep pp 1 Gen Sg Conj t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m pp 1 Acc Sg vi Perf Act 3 Sg  
 ABOUT ME that THE FATHER ME HAS-commissionED  
 concerning

5:37 ΚΑΙ Ο ΠΕΜΨΑΣ ΜΕ ΠΑΤΗΡ ΕΚΕΙΝΟΣ ΜΕΜΑΡΤΥΡΗΚΕΝ ΠΕΡΙ  
 kai ho pempO egO patEr ekeinos martureO peri  
 Conj t\_ Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m pp 1 Acc Sg n\_ Nom Sg m pd Nom Sg m vi Perf Act 3 Sg Prep  
 AND THE One-SENDING ME FATHER that-One HAS-witnessED ABOUT  
 one-sending

37 And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.

ΕΜΟΥ ΟΥΤΕ ΦΩΝΗΝ ΑΥΤΟΥ ΠΩΠΟΤΕ ΑΚΗΚΟΑΤΕ ΟΥΤΕ ΕΙΔΟΣ  
 egO oute phOnE autos pOpote akouO oute eidos  
 pp 1 Gen Sg Conj n\_ Acc Sg f pp Gen Sg m Adv vi 2Perf Act 2 Pl Att Conj n\_ Acc Sg n  
 ME NOT-BESIDES SOUND OF-Him ?-AS-?-when YE-HAVE-HEARD NOT-BESIDES PERCEPTION  
 neither voice ever nor

ΑΥΤΟΥ ΩΡΑΚΑΤΕ  
 autos horaO  
 pp Gen Sg m vi Perf Act 2 Pl Att  
 OF-Him YE-HAVE-SEEN

5:38 ΚΑΙ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΑΥΤΟΥ ΟΥΚ ΕΧΕΤΕ ΕΝ ΥΜΙΝ ΜΕΝΟΝΤΑ  
 kai ho logos autos ou echO en humeis menO  
 Conj t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m pp Gen Sg m Part Neg vi Pres Act 2 Pl Prep pp 2 Dat Pl vp Pres Act Acc Sg m  
 AND THE saying OF-Him NOT YE-ARE-HAVING IN YOU<sup>(p)</sup> REMAINING  
 word ye

38 And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.

ΟΤΙ ΟΝ ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ ΕΚΕΙΝΟΣ ΤΟΥΤΩ ΥΜΕΙΣ ΟΥ ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ  
 hoti hos apostello ekeinos houtos humeis ou pisteuO  
 Conj pr Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg pd Nom Sg m pd Dat Sg m pp 2 Nom Pl Part Neg vi Pres Act 2 Pl  
 that WHOM He-commissions that-One to-this-One YOU<sup>(p)</sup> NOT ARE-BELIEVING  
 commissions that-one this-one ye

5:39 **ΕΡΑΥΝΑΤΕ** **ΤΑΣ** **ΓΡΑΦΑΣ** **ΟΤΙ** **ΥΜΕΙΣ** **ΔΟΚΕΙΤΕ** **ΕΝ** **ΑΥΤΑΙΣ**  
 ereunaO ho graphE hoti humeis dokeO en autos  
 vi Pres Act 2 Pl / vm Pres Act 2 Pl t\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f Conj pp 2 Nom Pl vi Pres Act 2 Pl Prep pp Dat Pl f  
**YE-ARE-SEARCHING** **THE** **WRITings** **that** **YOU<sup>(p)</sup>** **ARE-SEEMING** **IN** **them**  
 scriptures ye are-supposing

39 Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me.

**ΖΩΗΝ** **ΔΙΩΝΙΟΝ** **ΕΧΕΙΝ** **ΚΑΙ** **ΕΚΕΙΝΑΙ** **ΕΙCΙΝ** **ΔΙ** **ΜΑΡΤΥΡΟΥCΑΙ** **ΠΕΡΙ**  
 zOE aiOnios echO kai ekeinos eimi di martureO peri  
 n\_ Acc Sg f a\_ Acc Sg f vn Pres Act Conj pd Nom Pl f vi Pres vxx 3 Pl t\_ Nom Pl f vp Pres Act Nom Pl f Prep  
**LIFE** **eonian** **TO-BE-HAVING** **AND** **those** **ARE** **THE** **ones-witnessING** **ABOUT**  
 ones-testifying concerning

**ΕΜΟΥ**  
 egO  
 pp 1 Gen Sg  
**ME**

5:40 **ΚΑΙ** **ΟΥ** **ΘΕΛΕΤΕ** **ΕΛΘΕΙΝ** **ΠΡΟC** **ΜΕ** **ΙΝΑ** **ΖΩΗΝ** **ΕΧΗΤΕ**  
 kai ou thelO erchomai pros egO hina zOE echO  
 Conj Part Neg vi Pres Act 2 Pl vn 2Aor Act Prep pp 1 Acc Sg Conj n\_ Acc Sg f vs Pres Act 2 Pl  
**AND** **NOT** **YE-ARE-WILLING** **TO-BE-COMING** **TOWARD** **ME** **THAT** **LIFE** **YE-MAY-BE-HAVING**

40 And ye will not come to me, that ye might have life.

5:41 **ΔΟΞΑΝ** **ΠΑΡΑ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ** **ΟΥ** **ΛΑΜΒΑΝΩ**  
 doxa para anthrOpos ou lambanO  
 n\_ Acc Sg f para Prep n\_ Gen Pl m Part Neg vi Pres Act 1 Sg  
**esteem** **BESIDE** **humans** **NOT** **I-AM-GETTING-UP**  
 glory I-am-getting

41 I receive not honour from men.

5:42 **ΑΛΛΑ** **ΕΓΝΩΚΑ** **ΥΜΑC** **ΟΤΙ** **ΤΗΝ** **ΑΓΑΠΗΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΟΥΚ**  
 alla ginOskO humeis hoti ho agapE ho theos ou  
 Conj vi Perf Act 1 Sg pp 2 Acc Pl Conj t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Part Neg  
**but** **I-HAVE-KNOWN** **YOU<sup>(p)</sup>** **that** **THE** **LOVE** **OF-THE** **God** **NOT**  
 ye

42 But I know you, that ye have not the love of God in you.

**ΕΧΕΤΕ** **ΕΝ** **ΕΑΥΤΟΙC**  
 echO en heautou  
 vi Pres Act 2 Pl Prep pf 3 Dat Pl m  
**YE-ARE-HAVING** **IN** **selves**  
 yourselves

5:43 **ΕΓΩ** **ΕΛΗΛΥΘΑ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟC** **ΜΟΥ** **ΚΑΙ**  
 egO erchomai en ho onoma ho patEr egO kai  
 pp 1 Nom Sg vi 2Perf Act 1 Sg Prep t\_ Dat Sg n n\_ Dat Sg n t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m pp 1 Gen Sg Conj  
**I** **HAVE-COME** **IN** **THE** **NAME** **OF-THE** **FATHER** **OF-ME** **AND**

43 I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.

**ΟΥ** **ΛΑΜΒΑΝΕΤΕ** **ΜΕ** **ΕΑΝ** **ΑΛΛΟC** **ΕΛΘΗ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΟΝΟΜΑΤΙ**  
 ou lambanete me ean allos erchomai en ho onoma  
 Part Neg vi Pres Act 2 Pl pp 1 Acc Sg Cond a\_ Nom Sg m vs 2Aor Act 3 Sg Prep t\_ Dat Sg n n\_ Dat Sg n  
**NOT** **YE-ARE-GETTING-[UP]** **ME** **IF-EVER** **other** **MAY-BE-COMING** **IN** **THE** **NAME**  
 ye-are-getting another

**ΤΩ** **ΙΔΙΩ** **ΕΚΕΙΝΟΝ** **ΛΗΜΨΕCΘΕ**  
 ho idios ekeinos lambanO  
 t\_ Dat Sg n a\_ Dat Sg n pd Acc Sg m vi Fut midD 2 Pl  
**to-THE** **OWN** **that-one** **YE-SHALL-BE-GETTING**  
 the that-one

5:44 **ΠΩC** **ΔΥΝΑCΘΕ** **ΥΜΕΙC** **ΠΙCΤΕΥCΑΙ** **ΔΟΞΑΝ** **ΠΑΡΑ** **ΑΛΛΗΛΩΝ**  
 pOs dunamai humeis pisteuO doxa para alleIOn  
 Adv Int vi Pres midD/pasD 2 Pl pp 2 Nom Pl vn Aor Act n\_ Acc Sg f Prep pc Gen Pl m  
**how** **ARE-ABLE** **YOU<sup>(p)</sup>** **TO-BELIEVE** **esteem** **BESIDE** **one-another**  
 how? can ye glory

44 How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that [cometh] from God only?

**ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΕC** **ΚΑΙ** **ΤΗΝ** **ΔΟΞΑΝ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑ** **ΤΟΥ** **ΜΟΝΟΥ** **[ ΘΕΟΥ ]**  
 lambanontec kai ho doxa ho para ho monos [ theou ]  
 vp Pres Act Nom Pl m Conj t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f t\_ Acc Sg f Prep t\_ Gen Sg m a\_ Gen Sg m  
**GETTING-UP** **AND** **THE** **esteem** **THE** **BESIDE** **THE** **ONLY**  
 getting alone  
**[ ΘΕΟΥ** **ΟΥ** **ΖΗΤΕΙΤΕ**  
 theos ou zEteO  
 n\_ Gen Sg m Part Neg vi Pres Act 2 Pl  
**God** **NOT** **YE-ARE-SEEKING**  
 are-seeking

5:45 **ΜΗ** **ΔΟΚΕΙΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΓΩ** **ΚΑΤΗΓΟΡΗCΩ** **ΥΜΩΝ** **ΠΡΟC** **ΤΟΝ**  
 mE dokeO hoti egO katEgoreO humeis pros ho  
 Part Neg vm Pres Act 2 Pl Conj pp 1 Nom Sg vi Fut Act 1 Sg pp 2 Gen Pl Prep t\_ Acc Sg m  
**NO** **YE-ARE-SEEMING** **that** **I** **SHALL-BE-accuSING** **OF-YOU<sup>(p)</sup>** **TOWARD** **THE**  
 be-ye-supposing ! ye

45 Do not think that I will accuse you to the Father: there is [one] that accuseth you, [even] Moses, in whom ye trust.

<b>ΠΑΤΕΡΑ</b> patEr n_ Acc Sg m <b>FATHER</b>	<b>ΕΣΤΙΝ</b> eimi vi Pres vxx 3 Sg <b>IS</b>	<b>Ο</b> ho t_ Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΚΑΤΗΓΟΡΩΝ</b> katEgoreO vp Pres Act Nom Sg m <b>one-accusing</b>	<b>ΥΜΩΝ</b> humeis pp 2 Gen Pl <b>OF-YOU<sup>(p)</sup></b> ye	<b>ΜΩΥΣΗΣ</b> mOusEs n_ Nom Sg m <b>MOSES</b>	<b>ΕΙΣ</b> eis Prep <b>INTO</b>	<b>ΟΝ</b> hos pr Acc Sg m <b>WHOM</b>
--	---	---	--	---	--	--	--

<b>ΥΜΕΙΣ</b> humeis pp 2 Nom Pl <b>YOU<sup>(p)</sup></b> ye	<b>ΗΛΠΙΚΑΤΕ</b> elpizO vi Perf Act 2 Pl <b>HAVE-EXPECTED</b> have-relied-on
---	---

5:46	<b>ΕΙ</b> ei Conj <b>IF</b>	<b>ΓΑΡ</b> gar Conj <b>for</b>	<b>ΕΠΙΣΤΕΥΕΤΕ</b> pisteuO vi impf Act 2 Pl <b>YE-BELIEVED</b>	<b>ΜΩΥΣΕΙ</b> mOusEs n_ Dat Sg m <b>to-MOSES</b> Moses	<b>ΕΠΙΣΤΕΥΕΤΕ</b> pisteuO vi impf Act 2 Pl <b>YE-BELIEVED</b>	<b>ΑΝ</b> an Part <b>EVER</b>	<b>ΕΜΟΙ</b> egO pp 1 Dat Sg <b>to-ME</b> me	<b>ΠΕΡΙ</b> peri Prep <b>ABOUT</b> concerning	<b>ΓΑΡ</b> gar Conj <b>for</b>	<b>ΕΜΟΥ</b> egO pp 1 Gen Sg <b>OF-ME</b> me
------	--------------------------------------	---	--	--	--	--	---	---	---	---

46 For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me.

<b>ΕΚΕΙΝΟΣ</b> ekeinos pd Nom Sg m <b>that-one</b> that-one	<b>ΕΓΡΑΨΕΝ</b> graphO vi Aor Act 3 Sg <b>WRITES</b>
---	--

5:47	<b>ΕΙ</b> ei Conj <b>IF</b>	<b>ΔΕ</b> de Conj <b>YET</b>	<b>ΤΟΙΣ</b> ho t_ Dat Pl n <b>to-THE</b> the	<b>ΕΚΕΙΝΟΥ</b> ekeinos pd Gen Sg m <b>OF-that-one</b> of-that-one	<b>ΓΡΑΜΜΑΤΩΝ</b> gramma n_ Dat Pl n <b>WRITings</b>	<b>ΟΥ</b> ou Part Neg <b>NOT</b>	<b>ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ</b> pisteuO vi Pres Act 2 Pl <b>YE-ARE-BELIEVING</b>	<b>ΠΩΣ</b> pOs Adv Int <b>how</b> how ?	<b>ΤΟΙΣ</b> ho t_ Dat Pl n <b>to-THE</b> the	<b>ΕΜΟΙΣ</b> emos ps 1 Dat Pl <b>MY<sup>(p)</sup></b>
------	--------------------------------------	---------------------------------------	--	---	--	---	--	---	--	--

47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

<b>ΡΗΜΑΤΩΝ</b> rhEma n_ Dat Pl n <b>declarations</b>	<b>ΠΙΣΤΕΥΣΕΤΕ</b> pisteuO vi Fut Act 2 Pl <b>YE-SHALL-BE-BELIEVING</b>
---	---